

## 1) LENGUAS USADAS EN LA COMUNICACIÓN EN PARAGUAY

**4) Existe una gran diferencia entre la SITUACIÓN EN LAS CIUDADES Y EN EL CAMPO EN PARAGUAY ¿sí o no?** Existen dos lenguas mayoritarias, el guaraní paraguayo y el español. También hay varias lenguas aborígenes indo-americanas que se encuadran en 5 familias lingüísticas: La guaraní (tribal), la Zamuco, la maskoy, la matakó-paraguayo, y la guaykuru. También hay diferentes modalidades lingüísticas tanto de procedencia europea como asiática originadas en diversos procesos migratorios que son posteriores. En cuanto a la distribución, hay un porcentaje de hablantes de español de 54,5% y un 89% del guaraní paraguayo. El 41% de la población es monolingüe en guaraní, el 6,5% lo es en español y 48% es bilingüe en español y guaraní. Las lenguas aborígenes indo americanas son manejadas por 1,26% de la población, mientras que a las lenguas europeas y asiáticas les corresponde un porcentaje del 3% aproximadamente. **4)** En las zonas urbanas existe un 70,82% de hablantes bilingües de español y guaraní y un 15,7% de monolingües en guaraní, sólo un 12,6% son monolingües en español y un 2% de hablantes en otras lenguas. En las áreas rurales hay unos mayores porcentajes de monolingües en guaraní que supera el 60%, frente a un 32% de bilingües en español y guaraní. Sólo hay algo más de un 5% de monolingües en español y algo más de 6% de usuarios de otros códigos lingüísticos.

## 2) ¿QUÉ LENGUA ES HABLADA POR UN MAYOR NÚMERO DE INDIVIDUOS EN PARAGUAY?

El Paraguay está conformado por dos lenguas mayoritarias, el Guaraní paraguayo y el español, además se insertan varias lenguas aborígenes indo americanas como el guaraní tribal, la zamuco, la maskoy, la matakó - mataguayo y la guaykurú tanto de procedencia asiática como europea. Datos importantes: El 54,5 % habla español, y el 89 % guaraní paraguayo. El 48 es bilingüe y el 6,5 % habla solo guaraní paraguayo.

**3) La lengua más importante de paraguay es EL GUARANÍ PARAGUAYO ¿sí o no?** Según los datos que se aportan, el 89% del total de los habitantes del país conoce el guaraní paraguayo y el 41% de la población es monolingüe en guaraní. Si a ello añadimos que un 48% es bilingüe en español y guaraní y que hay más de un 70% de bilingües en español y guaraní en zonas urbanas, se demuestra que es una lengua de uso general en el país y que tiene unas fuertes tendencias innovadoras por su acentuada convergencia con el castellano. Es una situación de bilingüismo muy fuerte y estable.

## 5) Se puede hablar de SITUACIÓN DE DIGLOSIA EN PARAGUAY ¿cómo se definiría esa situación?

La diglosia existente entre español y guaraní existente en el paraguay no constituye la resultante lingüística del supuesto biculturalismo del país. Coincidimos en este aspecto con los puntos de vista de E. Cardozo, y E. Morinigo, quienes postulan la vigencia de una expresión lingüística bilingüe (o diglósica) en un contexto monocultural de componentes muy definida y preponderantemente hispánicos. La situación diglósica en el paraguay es fuerte, estable y no conflictiva, con un carácter aditivo no sustractivo que en el área del paraguay posee el aprendizaje del español.

**6) ¿EN QUÉ SE DIFERENCIA LA SITUACIÓN PARAGUAYA de la que presentan otros países de la zona?:** En Paraguay hay una evidente situación de plurilingüismo amplio, y una evidente diferenciación jerarquizada, socialmente normada; por ejemplo, se demuestra que es fuerte, estable y no conflictiva tanto al nivel colectivo como en el individual. La corrección de esta última toma de posición teórica demuestra que la diglosia paraguaya no es como ocurre con los contextos diglósicos de Bolivia, Perú o Ecuador. La de Paraguay es caracterizable como de índole transicional hacia el monolingüismo español, lo que indica, con evidente univocidad el carácter aditivo no sustractivo que en el área de Paraguay posee el aprendizaje del español para la población guaraní hablante del país.

**7) El ESPAÑOL es la LENGUA DE PRESTIGIO EN PARAGUAY ¿sí o no?** No se constata en el Paraguay la exclusiva atribución a la variante lingüística alta del país (español) de la nota de prestigio y a la correspondiente variante baja (guaraní) de la lealtad lingüística colectiva. Contrariamente a ello, suscitan sentimientos de lealtad lingüística tanto el guaraní local como el español en su realidad paraguaya y por lo que se refiere al valor de prestigio colectivo, esto se atribuye de modo general al manejo simultáneo de códigos español y guaraní.

**8) ¿Qué CONCEPTOS tiene en cuenta y cómo los maneja el Prof. DE GRANDA para exponer las REGLAS DE USO DE LAS DOS LENGUAS MAYORITARIAS DEL PARAGUAY?** Este autor emplea para la descripción esquemática de los procesos de selección de lenguas mayoritarias en el paraguay, un modelo teórico cuyo componente contextual de base estará constituido por el concepto de ámbito o dominio mientras que para los mecanismos modificadores de marcación intencional se refiere a las categorías de modalidad applicativa interaccional sucesiva de relación personal o transaccional, lugar, tema, tono, finalidad y canal de comunicación y en algún caso, el de mercado lingüístico.

**9) Entre las CATEGORÍAS que funcionan como MECANISMOS MODIFICADORES de los PROCESOS DE SELECCIÓN DE CÓDIGOS destaca uno ¿Cuál es?:** Destaca en un principio el concepto de ámbito o dominio, que es el componente contextual de base. Para los mecanismos modificadores destaca como marcación intencional las categorías de modalidad aplicativo interaccional sucesiva. La localización territorial que depende del factor lugar, tiene un intenso poder determinador. Si atendemos a la vigencia de algunas reglas aplicables, la que más importancia tiene es la que se refiere a los canales de comunicación.

**10) En las RELACIONES FAMILIARES la lengua que siempre se usa EN EL PARAGUAY ES EL GUARANÍ ¿sí o no?:** No se puede afirmar rotundamente que en las relaciones familiares sea el guaraní la lengua que más se usa, sino que se produce un manejo simultáneo de los códigos el español y el guaraní. Aunque según algunos estudios, en el ámbito familiar selecciona categorialmente, en la población bilingüe de todo el país, la variante lingüística guaraní.

**11) En LA VIDA SOCIAL parece usarse más el español ¿sí o no?:** En la vida social se usa más el español. Aquí existe una dependencia y una diversificación que depende más del factor lugar. Por ejemplo: en la zona rural se selecciona primariamente la variedad lingüística G, es decir la guaraní, en el área urbana la variedad E = el español.

**12) Los CANALES DE COMUNICACIÓN DE MASAS favorecen EL USO DEL GUARANÍ ¿sí o no?:** Los canales de comunicación seleccionan normalmente el español como lengua más usada, aunque a partir de la caída del régimen de Stroessner, ha habido una tendencia más favorable al uso del guaraní sobre todo en los medios de comunicación audio visuales. En los medios de la comunicación escrita se selecciona normalmente el español.

**13) Según el autor, DE GRANDA, hay una serie de HECHOS HISTÓRICOS con gran influencia en la formación del ESPAÑOL PARAGUAYO ¿cuáles son?:** Durante el periodo 1535–1600, junto a los rasgos generales procedentes de las hablas meridionales del castellano, se imponen determinados elementos originados en las modalidades del norte. Hubo una extraordinaria abundancia de fenómenos de interferencia con rasgos propios del guaraní en el español Paraguayo; la ausencia de inmigración y el subdesarrollo cultural hicieron que durante los siglos XVI y XVII en las zonas centrales se mantuvieron las características arcaicas en la morfosintaxis y el léxico del castellano del Paraguay. Esto no ocurrió en los siglos XVIII y XIX en algunos lugares como Argentina, Cuba, Puerto Rico o Chile donde el proceso de estandarización lingüístico fue más fuerte.

**14) El prof. DE GRANDA en su análisis se centra en la forma de hablar de las CLASES ALTAS de la sociedad y tiene en cuenta las PECULIARIDADES DE LAS DIFERENTES ZONAS DEL PAÍS:** Habla sobre todo de los dialectos utilizados por grupos humanos básicamente urbanos aunque también rurales en la comunicación de la capital, esto afecta a los segmentos medio y bajo de la sociedad.

**15) VOCALISMO:** Destaca la tendencia general a la nasalización vocálica, el alargamiento del vocalismo tónico ha compilado en contextos marcados por la expresividad afectiva por una notable alza tonal. Se sustituye a veces la realización de las fonemas | i |, | u | por la sexta vocal **guaraní** | î |. También hay una inexistencia de abertura vocálica como resultado de aspiración de la | -s |. También hay una ausencia de reemplazo de secuencias vocales que van en hiato por secuencias en diptongo.

**18) Origen y desarrollo del VOSEO EN LA ÉPOCA COLONIAL:** Es un fenómeno que afecta aproximadamente a unos tres partes de América según los países. En el español medieval se utilizaba el VOS y el TÚ para señalar la diferencia de tratamiento del respeto o familiaridad. A partir del siglo XV se incluye dentro de la formalidad. Hay tres pronombres en el español que se llevaron a América: los de respeto “vuestra señoría” y “vuestra merced” y los más informales entre los que aparece el VOS usado incluso por los criados y el TÚ sobre todo para los niños. Como en la ciudad colonial, la sociedad estaba muy diversificada, el tratamiento del VOS fue bajando de la escala poco a poco hasta llegar a un uso familiar. En América hay lugares donde se produce una gran alternancia entre el VOS y el TÚ. En otros casos, llegó a considerarse como insulto en personas que esperaban un tratamiento de vuestra merced. Hay una etapa común de mezcla entre los siglos XVII y XVIII; hoy en día se ha tendido a una forma u otra según los lugares. Por ejemplo, en las Antillas predomina el tuteo y en Argentina el voseo se convirtió en una forma de familiaridad hasta el punto de utilizarse con formas verbales que en el español piden el TÚ.

**19) El español en la ARGENTINA. Zonas dialectales** Según estudios realizados por algunos autores se establecieron cinco zonas dialectales: Ciudad y provincia de Buenos Aires, la Casi totalidad de Santa Fe, zonas de Entre Ríos. Hay otra zona que abarca el noroeste con las provincias de Jujuy, Salta, Tucumán, Santiago del Estero, Catamarca, la Rioja, norte de San Juan, norte de San Luis y noroeste de Córdoba. Otra región es la Cuyana que abarca las provincias de Mendoza y San Juan y norte de Neuquén; y, por último, la central en las provincias de Córdoba y San Luis.

**20) EL YEÍSMO. Su difusión en América.** Es un fenómeno menos extendido que el seseo pero tiende a generalizarse. La distinción se mantiene en zonas de Colombia, Ecuador, Las sierras del Perú y gran Parte de Bolivia. También en Argentina, sobre todo en las montañas de San Juan, la Rioja y límites con Paraguay. En las montañas del norte de Chile cada vez se da menos. Luego en cada una de estas zonas existen diferentes oposiciones fonéticas.

**21) Pronombres de tratamiento. NORMA DE LA AMÉRICA VOSEANTE y consecuencias en el paradigma pronominal y en el verbal.** En la América voseante, el tratamiento informal utiliza el VOS y el USTED. En cuanto al paradigma pronominal, el sistema no responde a lo esperable; el plural sigue la norma andaluza; el singular para objetos y reflexivos utiliza TE y VOS, además de los posesivos de la forma TÚ. En lo que respecta al paradigma verbal, han desaparecido las formas de segunda persona del plural, sobre todo en el presente de indicativo y el imperativo. En los futuros se combina con formas tuteantes. En los indefinidos y en el presente de subjuntivo también aparecen estas formas. En Argentina se prefiere el singular en la forma culta, aunque la gente joven usa las formas de plural. Esto indica que la tendencia va cambiando. Sólo hay dos tiempos del plural: el imperfecto de indicativo y el de subjuntivo. Podemos hablar por lo tanto de un voseo pleno, un voseo pronominal y un voseo verbal.

**22) Teorías sobre el ORIGEN DEL ESPAÑOL EN AMÉRICA.** Según los lingüistas peninsulares, las diferencias son muy pequeñas y sólo tienen que ver con la pronunciación. Para los lingüistas hispanoamericanos son más importantes las diferencias que las igualdades. Sobre el origen, algunos dicen que es el español preclásico el que se lleva. Esta teoría es muy discutible porque el español cambió mucho en los siglos XV, XVI y XVII. Para otros, la nivelación del español del siglo XVI es lo que se lleva a América y poco a poco se creó una variedad nueva. En casi todos los lugares menos en las zonas amazónicas, donde la colonización fue posterior a la independencia.

### **1. A) ¿Cuáles son según ROCÍO CARAVEDO los rasgos privativos de Español del PERÚ?**

Según esta autora casi no pueden encontrarse rasgos privativos de este español, porque su distinción no reside en un conjunto de fenómenos aislados sino en el modo en que se convivan los fenómenos lingüísticos con diferente rasgo extensivo e intensivo según los grupos y situaciones. En realidad la distinción que se establece entre las 3 regiones geográficas se debe a circunstancias sociohistóricas y sociolingüísticas. Sus características son motivadas por fenómenos de desplazamiento, sustitución y contacto lingüístico que se originaron con la llegada del español en el siglo XVI.

#### **1.B) Tipos de español en PERÚ y prestigio de cada uno.**

Existen tres tipos de español peruano: el español costeño que recibió una hispanización relativamente rápida. El español andino más resistente lingüística y socioculturalmente. Es un español que se usa como primera o segunda lengua y recibirá la influencia de las lenguas con las que convive. El español amazónico es de una colonización mucho más tardía y aquí se desarrolla en contacto con muchas y diversas lenguas vernáculas. Donde más se reproduce y sintetiza esta complejidad lingüística es en la capital, siendo el andino el que da en un último lugar. El amazónico está menos desprestigiado porque no tiene los rasgos tan marcados.

#### **1.C) Explique el fenómeno presente en la siguiente frase *Se los di (<di un libro a ellos)* y señale su vigencia en el ESPAÑOL DEL PERÚ.**

Es un caso de pérdida de concordancia pronominal que se generaliza en todas las clases sociales. Es el uso de LO como si fuera el objeto indirecto en la construcción con SE. Con esta interpretación LO se pluraliza en (di a ellos un libro = se los di). Se trata de un rasgo del español costeño bastante arraigado.

#### **2) El PROCESO DE KOINEZACIÓN en la formación del español de América.**

Se trata de un proceso mediante el cual se llega a una variedad única aunque la gente tenga lenguas maternas diferentes. Es un proceso que lleva a la mezcla de subsistemas lingüísticos de variedades lingüísticas que son mutuamente inteligibles o comparten el mismo lenguaje superpuesto genéticamente. Según De Granda en situaciones de coexistencia prolongada e íntima de variedades dialectales inteligibles de una misma lengua o modalidades idiomáticas diferentes, ha habido koineización multidialectal y en otros casos multilingüística. Para que haya koineización tiene que confluír en un mismo espacio variedades diferentes de una misma lengua, aunque predomine una de ellas. Se reducen y simplifican los rasgos lingüísticos y esta modalidad se empieza a usar como lengua de la comunicación.

En el caso de los indígenas sirve para comunicarse entre las distintas culturas. El último paso consiste en el surgimiento de hablantes nativos, ya que la gente que nace en América y su lengua materna es esta tiene asimilado el proceso. En el español de América se produjo esta simplificación de rasgos por la influencia andaluza (seseo, yeísmo etc.). Este proceso se dio más entre los hablantes no castellanos porque en lugar de aprender castellano, aprendieron la nueva modalidad. También influyó la proporción demográfica de los colonizadores: por ejemplo, en el Caribe, donde había mayoría de andaluces, el proceso fue más rápido. Aunque puede ser discutible, algunos autores lo dan por finalizado en la tercera generación.

#### • **variación lingüística**

La investigación de la variación lingüística tiene como objetivo de estudio la variación como fenómeno inherente al lenguaje natural y las implicaciones de esta variabilidad para la comprensión de diferentes dimensiones lingüísticas (contacto de lenguas, teoría del discurso y argumentación, semántica y pragmática y su interrelación con la morfosintaxis, y finalmente la fonología) y para la consecución de diversos objetivos en la mejora del diseño de aplicaciones lingüísticas. El lenguaje natural proporciona al hablante la posibilidad de utilizar dos o más formas equivalentes o casi equivalentes para expresar una información o conseguir un objetivo comunicativo determinado. Esta caracterización variable del lenguaje humano afecta a todos los niveles lingüísticos y a reglas que condicionan el comportamiento lingüístico y la interacción comunicativa. El carácter teórico, generalista y multidisciplinar de la línea de investigación de variación lingüística permite incorporar cualquier lengua como objeto de estudio.

La teoría de la variación lingüística identifica: **A.** una variación internamente motivada, que puede conducir al cambio lingüístico y que explicaría la variación y el cambio en lenguas relativamente aisladas. **B.** una variación externamente motivada que se fundamenta en la aceptación que las lenguas no están únicamente estructuradas por los universales de la cognición, la memoria y la lógica humanas, sino también por el uso que los hablantes hacen de ellas en la comunidad de habla propia. La línea de investigación de la variación tiene como campos de trabajo: (1) la variación semántica y pragmática en contexto, (2) la variación en el discurso y la argumentación, (3) la variación morfosintáctica y semántica verbal, (4) la dialectología y variación fonológica, y (5) la variación y el contacto de lenguas.

#### • **Variación sociolingüística**

El estudio de la variación lingüística en sociedades contemporáneas ha desarrollado el instrumental metodológico necesario para estudiar la lengua como un sistema ordenadamente heterogéneo y variable. Los patrones de variación sincrónica existentes en una comunidad dan cuenta de la estratificación social del uso lingüístico y de los mecanismos de un cambio en tiempo real. La heterogeneidad lingüística es, en sí misma, una fuente constante de cambio. La mayor o menor frecuencia de uso de ciertas variantes idiomáticas, correlacionadas con factores sociales y estilísticos, constituye el motor del cambio lingüístico, que refleja el triunfo o la derrota de una de las formas, en competencia con las demás. Variación y cambio quedan vinculados en la teoría sociolingüística. Con el nombre de *Sociolingüística* se conoce la disciplina, surgida en los años setenta, que estudia, sistemáticamente, la influencia de los factores sociales en los usos lingüísticos. Esta disciplina persigue la descripción del uso de la lengua en sociedades contemporáneas, en virtud de su estratificación social. Para ello, se han elaborado distintos modelos metodológicos: el primero fue el variacionista, propuesto por Labov, y el más reciente el de redes sociales, elaborado por el matrimonio Milroy.

#### → **CARACTERÍSTICAS TEXTO COLONIAL (XVI y XVII)**

**RASGOS FONÉTICOS:** hay que fijarse en el vocalismo = uso de las vocales. Vocalización de consonantes, ej.: ysla / isla. Vacilación en el timbre de las átonas, ej.: sepultura / \*sepultura. La vocalización de las consonantes, ocurre también con la **l j l** que se utiliza en lugar de la **l i l** latina. Abundancia de la **Ç** o la utilización de **X < l j l** en lugar de **j**. No se distingue la **B** de la **V**, alterna la **B** con la **V**, incluso a veces domina la **B** o la **V** por encima. El seseo, pronunciar la **S** en lugar de la **C**, o incluso el ceceo, utilizar la **C** o **Z** en lugar de la **S**. Cambiar la **L** por **R**, **L > R**, sobre todo a final de palabra. La presencia de la doble **-ss-** intervocálica. La utilización de la **tt** en lugar de **ct** en algunos casos. Es una vacilación consonántica. La utilización de **rr-** a principio de palabra, vacilación consonántica **rr > r**.

**RASGOS MORFOLÓGICOS:** utilizar la segunda persona del plural tanto en los verbos como en los pronombres en lugar de utilizar la del singular. En lugar de utilizar las terminaciones de la segunda persona del plural se utilizan estas terminaciones: **-ades, -edes y -ides**. Ej.: vierais → vierades. En los imperativos, se suprime la **-d** final, ej.: Procurad < procura, Hablad < habla. Eliminación de **h** a principio de palabra. En algunas palabras se puede encontrar y en otras no. Mantenimiento de la **f** medieval a principio de palabra. **f > h**. A veces encontramos la **h** y otras veces no en algunas palabras, y por eso no se sabe si, el autor, la aspira o no la pronuncia.

**RASGOS SINTÁCTICOS:** la sustitución del pronombre **"le"** en lugar de **"lo"** o **"la"** y también puede ocurrir al revés utilizar **"la"** o **"lo"** en lugar de **"le"**. La utilización de la forma **"VOS"** en lugar de **"usted"** o **"tú"** = voseo, y normalmente con verbos de 2da persona de plural. La utilización de la **i** latina como conjunción, o sea, equivalente a la **y**.